



Bitte nutzen Sie den Vorverkauf. Wie das geht, steht im Innenteil des Faltblattes bei jeder Veranstaltung. Bitte beachten Sie die Altersempfehlungen, damit Ihre Kinder auch wirklich Spaß haben! Gelbe Punkte markieren Vorstellungen für Schulen und Kita-Gruppen.

20.9. bis 11.00 bis 18.00	Weltkinderfest Große Wallanlagen
25.09.-27.09.	3. Deutscher Kinderliedkongress
25.9. 12.00	Eröffnungskonzert Rudolf Steiner Haus
26.9. 16.00	Gerhard Schöne singt ... St. Pauli Theater
26.9. 16.00	Rose von Jericho Kinderbuchhaus
27.9. 17.00	Kinderlied-Gala Kampnagel K6
2.10. - 9.10.	Festival Hamburger Kindertheater 15 Vorstellungen im Funder Theater
10.10. 16.00	Georg in der Garage 5-99 Jahre
11.10. 11.30	Ensemble Materialtheater
11.10. 16.00	Kampnagel K4
12.10. -16.10.	KlangKlang Ferien-Workshop
16.10. 18.00	KlangKlang Konzert GWA St. Pauli Süd
17.10. 16.00	ECHOA 7-99 Jahre
18.10. 16.00	Compagnie Arcosm Kampnagel K2
23.10.-25.10.	Indischer Tanzworkshop 8-13 Jahre
25.10. 16.00	Kleine indische KinderKinder-Gala 6-99 Jahre Museum für Völkerkunde
23.10. 16.00	Plis et Sons 1-3 Jahre
24.10. 11.30	Laurent Dupont
24.10. 16.00	Thalia Gaußstraße - Garage
25.10. 11.30	
25.10. 16.00	
29.10. 16.00	Bramborry 1 1/2-3 Jahre
30.10. 11.30	De Spiegel Kampnagel K2
31.10. 16.00	Fredrik Vahle »Zauberfisch« 6-99 Jahre Musikalische Lesung Brakula
1.11. 11.30	Fredrik Vahle »Anne Kaffeekanne« 4-99 Jahre
1.11. 16.00	Lieder und Geschichten FABRIK Altona
7.11. 16.00	Ente Tod und Tulpe 5-99 Jahre
8.11. 16.00	Theater Couturier & Ikkola BugenhagenKulturBühne
8.11. 16.00	Feedback 5-99 Jahre
9.11. 9.30	Muziektheater Transparent
9.11. 11.30	Opera Stabile - Hamburgische Staatsoper
13.11. 16.00	Sternenlieder 2-4 Jahre
14.11. 11.30	Teater Refleksion +
14.11. 16.00	Teater My
15.11. 11.30	Kampnagel K4
15.11. 16.00	
12.11. 10.30	Hänsel und Gretel 7-99 Jahre
12.11. 16.00	Gruppe 38
13.11. 10.30	Kampnagel K2
13.11. 16.00	
14.11. 11.30	
14.11. 16.00	
15.11. 11.30	
15.11. 16.00	



Unser Festivalprogramm auf DIN A4 – nicht so schön, wie das gedruckte Faltblatt ... aber genauso informativ!

Gefördert von der Behörde für Kultur, Sport und Medien und der Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz Hamburg. Veranstaltet von KinderKinder e.V.

NDR 90,3 Hamburg Journal

# KinderKinder

## 20.9. bis 15.11.2009

### Internationales Musik- und Theaterfestival



[www.kinderkinder.de](http://www.kinderkinder.de)



EDEKA-Stiftung

e-on | Hanse

Illustrationen: Andreas Röckener.  
Grafik: Stephan v. Löwis of Menar.  
Fotos: Mauricio Bustamante, Thomas Müller,  
Richard Stöhr, Ariane Fischer, Marion  
Kahane, Rosa Frank, Christa v. Löwis u.v.a.



Das Festival wird veranstaltet von **KinderKinder**  
www.kinderkinder.de



## Hochverehrtes Publikum!

### Viel Vergnügen beim internationalen Musik- und Theaterfestival KinderKinder 2009!

Wir haben einen bunten Strauß gebunden und alles daran gesetzt, für Euch das beste Theater, die spannendste Musik und den aufregendsten Tanz nach Hamburg zu holen.

Für ein Festival braucht es viele Zutaten. In diesem Jahr sind es u.a. hunderte Lieder bei den Veranstaltungen des Kinderlied-Kongresses (wir freuen uns besonders auf die Gala auf Kampnagel), tausende Kinder beim Weltkinderfest (vielleicht das schönste Familienfest des Jahres), zwei Enten in Puppentheater-Inszenierungen (eine hatte einen Jagdunfall, geht aber gut aus), zehn Stücke von Hamburger Kindertheatern (sie werden alle im schönen Fundus Theater gezeigt), drei Mal Musik und Theater schon für ganz Kleine (aus Dänemark, Frankreich und den Niederlanden), zwei Workshops in den Herbstferien (mit Musik und indischem Tanz) und noch viel mehr. Acht Wochen und fast 60 Mal Musik, Theater und Tanz!

Ich hoffe, wir sehen uns oft während des Festivals und Ihr habt dabei mindestens so viel Spaß, wie wir bei der Vorbereitung hatten. Manchmal reichte der Platz in diesem Faltblatt nicht, dann findet Ihr zusätzliche Informationen auf unserer Website [www.kinderkinder.de](http://www.kinderkinder.de).

Herzlich, Euer Stephan von KinderKinder

P.S. Dies ist unser 23. Festival, vielleicht waren ja schon Eure Eltern als Kinder dabei, fragt sie doch mal!

## Danke

Dieses Festival gibt es nur, weil so viele helfen. Das sind **ehrenamtliche Helfer** genauso wie **Künstler und Techniker**, **Freunde in der Kinderkulturszene**, die vielen **Veranstaltungsorte** und das ganze **Team von »KinderKinder«**. Diese gute Zusammenarbeit ist ein wesentlicher Grund dafür, dass es so viel Spaß macht, beim Verein »KinderKinder« zu sein.

Das Festival braucht natürlich nicht nur tatkräftige Hilfe, sondern auch **Geld**, um Gagen zu bezahlen, Bühnen aufzubauen, Plakate zu drucken und vieles mehr.

Über die Hälfte unseres Etats kommt von der **Kultur- und der Sozialbehörde**. Wir möchten uns hierfür herzlich bei **Senatorin Karin v. Welck** und **Senator Dietrich Wersich** bedanken. Bei unserem Partner **E.ON Hanse** freuen wir uns besonders über die Unterstützung von **Christiane Frilling** und bei unserem Spender **EDEKA Stiftung** über die Hilfe von **Nicole Wefers**.



## Warum unsere Danksagung in diesem Jahr besonders viele Herzen braucht

Trotz dieser oben beschriebenen Hilfe war es dieses Jahr sehr schwierig. Wir hatten deutlich weniger Geld von Firmen und Stiftungen. Deshalb müssen wir übrigens auch zwei wunderbare Produktionen auf 2010 verschieben. In dieser Situation haben wir **HILFE!** geschrien und wir **freuen uns von ganzem Herzen, dass dieser Hilferuf gehört wurde** und wir auch 2009 ein vielfältiges und wunderbares Festival für Euch planen durften.



In letzter Minute haben viele noch mit größeren und kleineren Beträgen geholfen. Wir bedanken uns herzlichst bei der **Kulturbehörde**, bei Senatorin Karin v. Welck, Werner Frömring, Julia Dautel und Ruth Bässler. Vielen Dank an die **Carl Kühne KG**. Auch die **Budnianer Hilfe** unterstützt uns – liebe Gabriele Wöhlke, wir freuen uns sehr. Renate Schneider ist immer dabei, wenn es um das Wohl der Kinder geht – auch **Kinder helfen Kindern e.V.** unterstützt das Festival. Liebe Brigitte Zinke, es ist eine große Hilfe, dass das **institut français de Hambourg** Hotelkosten für französische Künstler übernehmen kann. Und auch Ihnen, Heide Tyborski von der **Paul- und-Helmi-Nitsch-Stiftung**, sind wir sehr dankbar.

## Verehrte Lehrerinnen und Lehrer, verehrte Erzieherinnen und Erzieher!

Wir bieten Vorstellungen für **Schulklassen und Kita-Gruppen** an. Sie sind ein **Geschenk an Ihre Kinder**, sie sind besonders hoch subventioniert. Reservieren Sie rechtzeitig! Wir können Sie gerne beraten, rufen Sie uns an unter **040-88 95 44 26**.

**michel** Kinder- & JugendFilmfest  
HAMBURG

**25 SEPT - 3 OKT 09**  
**ZEISE KINOS**

Mach Dein eigenes Filmplakat am Michelstand beim Weltkinderfest. Ob Sciencefictionstreifen, Abenteuerfilm, Western oder Liebeskomödie. Bei uns bist Du der Hauptdarsteller!

[www.michel-kinderfilmfest.de](http://www.michel-kinderfilmfest.de)



# Weltkinderfest



So 20.9. 11.00 bis 18.00 Uhr Eintritt frei  
**Große Wallanlagen** zwischen Rollschuhbahn und dem Museum für Hamburgische Geschichte  
 (U-Bahn St. Pauli oder Bus 112)

Die Großen Wallanlagen sind wie geschaffen für Hamburgs schönstes Familienfest. Und alle sind herzlich eingeladen. Über 50 Spiel-, Bastel-, Mal-, Musizier- und Bewegungsstationen warten auf Euch!

Es gibt fast alles, was das Herz begehrt: Bei **sportspaß** gibt es Spiele von allen Kontinenten, mit dem **Pianohaus Trübger** könnt Ihr Klavier spielen, mit dem **KL!CK Kindermuseum** Drachen bauen und mit dem **Elbkinderlandspiel** die ganze Elbe bereisen und ... und ... und!

Auf den Bühnen des Weltkinderfestes gibt es viele Kinder – aber auch erwachsene Künstler. Mit dabei u.a.: der Kinderliedermacher **Robert Metcalf**, Soul und HipHop mit **LuKuLu** und Oper mit dem **Jungen Musiktheater**. Es moderiert **Christian Bukh (NDR)**.



Robert Metcalf



Die Weltkinderfest-Bühne

Alles Vergnügliche, was Ihr beim Weltkinderfest erleben könnt, passt nicht auf diese Seite. **Das vollständige Programm** findet Ihr in unserem speziellen Weltkinderfest-Faltblatt. Dort gibt es einen bunten **Lageplan** mit allen Spielstationen und dem Bühnenprogramm. Dieses Faltblatt gibt es auch im Internet unter [www.kinderkinder.de](http://www.kinderkinder.de). Wir freuen uns auf Euch!

## Der Weltkindertag und die Kinderrechte

Das Festival »KinderKinder« beginnt traditionell mit einem großen Fest zum **Weltkindertag**. Dieser Tag soll die Rechte der Kinder bekannter machen, die von den Vereinten Nationen aufgeschrieben und von vielen, vielen Staaten unterzeichnet wurden.

Auf dem Fest könnt Ihr Euch spielend über Eure Rechte informieren. Besonders toll wird die **längste Kinderrechtsschlange der Welt**, die von Kindern bei **Plan International** in ganz Deutschland begonnen wurde und die Ihr mit noch mehr bemalten Papprollen verlängern könnt! Wie viele Kilometer es wohl werden?



Die längste Kinderrechtsschlange

## Kinder aus aller Welt

Kinder aus aller Welt beim Weltkinderfest! Wir freuen uns besonders auf die weitgereisten Gruppen der **Kinderkulturkarawane**.

Kinder aus Indien spielen Theater, viele von ihnen mussten schon arbeiten, als sie noch ganz klein waren. Jugendliche aus **Südafrika** zeigen Euch ihre Musik und ihre Tänze und mit aufregenden Masken spielen **bolivianische Kinder** für Euch Szenen aus ihrem Leben und dem der Minenarbeiter in ihrer Heimat.

[kinderkulturkarawane.de](http://kinderkulturkarawane.de)



Mangolpuri Streetlayers, Indien



Golden Youth Club, Südafrika



Teatro Trono, Bolivien

## Freunde!

Wesentlich für das Gelingen des Festes ist die Zusammenarbeit mit **sportspaß**. Sie sind wieder mit vielen Aktionen und einer eigenen Bühne dabei!

## sportspaß

Viele befreundete Institutionen tragen zum Weltkinderfest bei: Museumsdienste, Jugendmusikschule, Kinderschutzbund (»Trommeln für die Kinderrechte«), Hamburger Puppentheater, Konservatorium und viele mehr. Wir bedanken uns bei allen!

Bereits zum zweiten Mal dabei ist das **Museum für Hamburgische Geschichte**. Am 20.9. ist nicht nur der Eintritt zum Weltkinderfest, die U-Bahn und das leckere Wasser in der **Wasserbar** umsonst, sondern auch der Besuch dieses schönen Museums!

Geholfen haben uns u.a. die **HASPA** und **Kinder helfen Kindern e.V.** mit Spenden ... und unser wichtigster Partner **E.ON Hanse** ist mit seinem Energiespar-Truck mit von der Partie!





## Kinderlied-Kongress

Zum dritten Mal treffen sich in Hamburg berühmte und noch unbekannte Kinderliedermacher, um miteinander zu reden und neue Ideen zu entwickeln. Hierbei kommen auch die Hamburger Kinder nicht zu kurz: **Am Freitag, dem 25.9. morgens, verschenken die Künstler von kindermusik.de Überraschungskonzerte an 20 Kitas!** Bewerben können sich interessierte Kindertagesstätten per E-Mail an: [kupfer@kinderkinder.de](mailto:kupfer@kinderkinder.de). **Wir losen!** Wer auf Nummer sicher gehen will, kann für seine Kita-Gruppe Karten für das anschließende **Eröffnungskonzert des Kongresses** reservieren.

**Eröffnungskonzert – kindermusik.de – von 4-99 J.**

**Rudolf Steiner Haus • Fr 25.9. 12.00 Uhr Mittelweg 11**

**Eintritt € 6/€ 8/Gruppen € 3 – nur mit Reservierung unter Tel. 040-88954426**

### **Kinder weggucken: Nur für Erwachsene!**

**Podiumsdiskussion »Kindheit adé« – gruner + jahr • Freitag 25.9. 19.00 Uhr Am Baumwall 11**

**Eintritt frei, Einlass nur mit vorheriger Anmeldung an [kupfer@kinderkinder.de](mailto:kupfer@kinderkinder.de) oder unter 040-88954426**

Kommerzialisierung und Intellektualisierung machen Kinder zu jungen Erwachsenen. Ihnen fehlen Schutzräume für eine kindgemäße seelische Entwicklung. Ist diese Aussage richtig oder verklärt sie nur Vergangenes und unterschätzt die Entfaltungs- und Ausdrucks-Möglichkeiten der Kinder heute? Die Liedermacher **Rolf Zuckowski** und **Linard Bardill**, der Musikwissenschaftler **Prof. Dr. Gunter Kreutz** sowie der Sozialwissenschaftler und Pädagoge **Prof. Dr. Friedrich Schönweiss** diskutieren. **Jörgpeter Ahlers (NDR)** moderiert. **In Zusammenarbeit mit gruner + jahr und der Bürgerstiftung Hamburg.**

**Workshops für Erzieherinnen und Lehrer: Vom 25.9. bis 27.9. finden vier Musik-Workshops mit Birgit Gudde, Fredrik Vahle, Wolfgang Hering und Robert Metcalf statt. Informationen unter [www.kinderlied-kongress.de](http://www.kinderlied-kongress.de).**

## Gerhard Schöne singt ...

... wenn Franticek niest (Deutschland) – 5-99 J.

St. Pauli Theater

• Sa 26.9. 16.00 Uhr

Spielbudenplatz 29-30, Karten € 6/€ 8 zzgl.

**Ticketgebühr an allen bekannten VVK-Stellen und beim St. Pauli Theater, Tel. 040-47110666**

Endlich sind einige unserer Lieblingslieder wieder live in Hamburg zu hören! Gerhard Schöne singt neben seinen großen Hits aus den letzten 30 Jahren viele neue Lieder, die im Zusammenhang mit seinem ersten Bilderbuch entstanden sind: Kinder und Erwachsene können vergnügt erfahren, wie das **ugullische Seepferd** nach Dresden kam, welche Abenteuer der Artist **Picobello Kautschuk** erlebte, wie man ein Spezialding erfindet und was passiert, »Wenn Franticek niest«. **Ca. 75 min.**



Gerhard Schöne

## Die Rose von Jericho

Kinderbuchhaus im Altonaer Museum

• Sa 26.9. 16.00 Uhr

**Museumsstr. 23, Anmeldung unter Tel. 040-428 135 15 43**

Die Illustratorin **Henriette Sauvant** und der Schweizer Kinderliedermacher **Linard Bardill** präsentieren ihr neues Musik-Bilderbuch um die vier Elemente und einen Königssohn. Eine Veranstaltung des Kinderbuchhauses. **Ca. 60 min.**



Rolf Zuckowski



Singa Gätgens



Junge Dichter und Denker



Toni Geiling



Stern 5



Trommelfloh

## Kinderlied-Gala

Konzert (Schweiz, Deutschland)

Moderation: Singa + Rolf – von 4-99 J.

Kampnagelfabrik K6

• So 27.9. 17.00 Uhr

**Jarrestraße 20, Karten € 6/€ 8 an allen bekannten VVK-Stellen und bei Kampnagel, Telefon: 040-27094949**

Singa Gätgens (KI.KA) und Rolf Zuckowski präsentieren ein ganz besonderes Kinderkonzert: **Stern 5** aus Zürich, **Toni Geiling** aus Halle und **Trommelfloh** aus Berlin sind sozusagen die neuen »Vahles«, »Zuckowskis« und »Schönes« – auf Englisch würde man sie »the next generation« nennen. Freut Euch auf frische, poetische, witzige Lieder!

Mit dabei: Goethe und Schiller – gerappt von den **Jungen Dichtern und Denkern** aus Hamburg.

**Ca. 80 min.**



Von »Gib her!« gibt es noch kein Foto, das ist noch geheim!  
Nähere Informationen zu allen Stücken unter [www.hamburger-kindertheater.de](http://www.hamburger-kindertheater.de).

## Festival Hamburger Kindertheater

15 Vorstellungen im Fundus Theater

Hasselbrookstraße 25, Eintritt: € 5/€ 6/

Schulklassen € 4, Kartentelefon: 040-2507270

Veranstaltet von kitsz und ahap zusammen mit dem Fundus Theater und dem Festival KinderKinder.

Fr 2.10. 18.00 Glücks-Bringer Theater Brekkekekex 8+  
Sa 3.10. 11.00 Verflixter Ratz Tandra Theater 4+  
Sa 3.10. 14.00 Vorsicht! Kasper! Fundus Theater 4+  
Sa 3.10. 17.00 Gib her! Mapili Theater Premiere 4+  
So 4.10. 11.00 Einpacken Theater am Strom 4+  
So 4.10. 14.00 Tuhle und Knox Theater Perpetuum 5+  
So 4.10. 17.00 Flohzirkus Theater Mär 3+  
Mo 5.10. 10.00 Gib her! Mapili Theater 4+  
Di 6.10. 10.00 Kater Murr Theater Triebwerk 8+  
Di 6.10. 16.00 Einpacken Theater am Strom 4+  
Mi 7.10. 10.00 Die Stadtmaus ... Ambrella 4+  
Mi 7.10. 16.00 ... und die Landmaus Ambrella 4+  
Do 8.10. 10.00 Zwingelings ... Theater FunkenFlug 4+  
Do 8.10. 16.00 Verflixter Ratz Tandra Theater 4+  
Fr 9.10. 10.00 Glücks-Bringer Theater Brekkekekex 8+

## Georg in der Garage

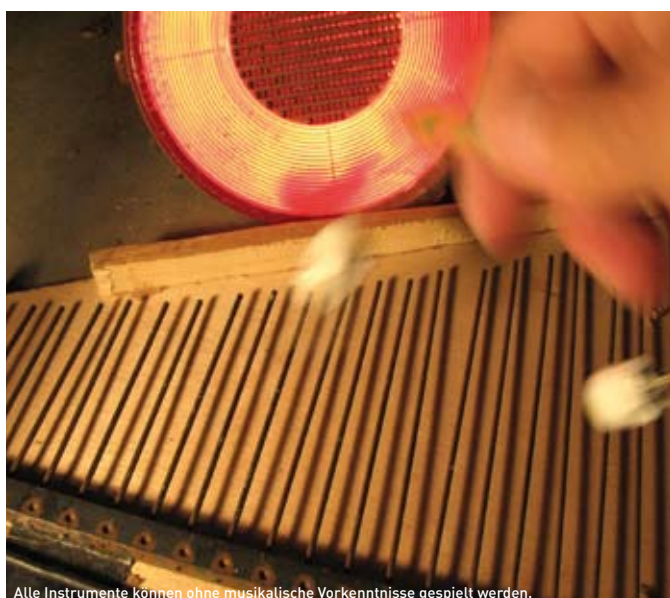
Ensemble Materialtheater (Deutschland) – von 5-99 J.

Kampnagelfabrik K4

• Sa 10.10. 16.00 Uhr • So 11.10. 11.30 + 16.00 Uhr  
Jarrestraße 20, Karten € 6/€ 8 an allen bek. VVK-  
Stellen und bei Kampnagel, Telefon: 040-27094949

Wenn einer sich was wünscht, aber den anderen nichts davon erzählt:  
In einem kleinen Zelt wird Euch die zarte Geschichte von der Ente Ge-  
org erzählt. Georg hatte einen Jagdunfall und kann seinen rechten  
Flügel nicht mehr bewegen. Die Ente hat zwar von der Änderungsza-  
uberei Ezza gehört, aber sie schämt sich so wegen ihres steifen Flügels  
... Theater-Magie mit drei Handpuppen, einem Karton und vielen Uten-  
silien! Ca. 55 min.

Spiel: Sigrun Kilger; Regie: Alberto García Sanchez;  
Puppen: Ute Kilger



Alle Instrumente können ohne musikalische Vorkenntnisse gespielt werden.

## KlangKlang

Ferien-Workshop mit Frédéric le Junter (Frankreich)  
von 8-11 J.

GWA St. Pauli Süd • Mo 12. - Fr 16.10. 10.30 - 15.00 Uhr  
Hein-Köllisch-Platz 12, Teilnahme: 15 € (inklusive  
Mahlzeiten), Anmeldungen unter Tel. 040-88954426

Gemeinsam mit dem französischen Klangerfinder Frédéric le Junter und  
dem Hamburger Musiker Jörg Hochapfel können 15 Kinder eine wunder-  
bare Herbstferien-Woche lang Klänge erforschen und ein eigenes Musi-  
stück erfinden. Wichtig ist nur, dass Ihr an allen fünf Tagen Zeit habt!

Zum Abschluss gibt es ein großes Konzert für Freunde, Eltern und  
Klangliebhaber. Wir danken der Gabriele Fink Stiftung, dem Bezirk  
Mitte und der GWA St. Pauli Süd, dass sie diesen Musikspaß mit ihrer  
Unterstützung ermöglichen!

Abschlusskonzert

GWA St. Pauli Süd • Fr 16.10. 18.00 Uhr  
Eintritt frei, keine Reservierung

## Echoa

Compagnie Arcosm (Frankreich) – von 7-99 J.  
Kampnagelfabrik K2

• Sa 17.10. 16.00 Uhr • So 18.10. 16.00 Uhr  
Jarrestraße 20, Karten € 6/€ 8 an allen bek. VVK-  
Stellen und bei Kampnagel, Tel.: 040-27094949

Bei »Echoa« verschwimmen die Grenzen zwischen Musik und Bewegung – wie klingen die Körper der Tänzer, wie tanzen Trommler? Selten ist zeitgenössischer Tanz so vergnüglich, selten wird so viel gelacht!

Das KinderKinder-Festival macht Erwachsenen genauso viel Spaß wie Kindern. Bei Echoa ist das besonders deutlich: **Wir können uns nicht vorstellen, dass es irgendjemanden gibt – egal welchen Alters –, der nicht von dieser Show hingerissen ist!** Ca. 50 min. – ohne Worte  
» ... in jeder Minute machen wir eine neue Erfahrung!« Le Monde  
Wir danken dem institut français de Hambourg für die große Hilfe!

Tänzer: Thomas Guerry + Eléonore Guisnet

Musiker: Camille Rocailleux + Samuel Favre; Regie: Christian Hierro

Idee + Produktion: Thomas Guerry + Camille Rocailleux



Echoa

## Indischer Tanzworkshop

• Fr 23.10. + Sa 24.10 15.00 - 18.00 Uhr + So 25.10. 14.00 - 15.00 Uhr  
Museum für Völkerkunde, Teilnahme 12 € (inkl. 3 kleiner Mahlzeiten), Anmeldung unter Tel. 040-88954426 – von 8-13 J.

Ihr könnt eine neue Welt entdecken, die des klassischen indischen Tanzes! Zu indischer Musik führt Euch Radha Anjali in die Geheimnisse ihrer Kunst ein ... und zum Abschluss tanzt Ihr auf der indischen KinderKinder-Gala am Sonntagnachmittag! Der Workshop findet am letzten Herbstferien-Wochenende statt und es ist wichtig, dass Ihr an allen drei Tagen könnt!

## Kleine indische KinderKinder-Gala

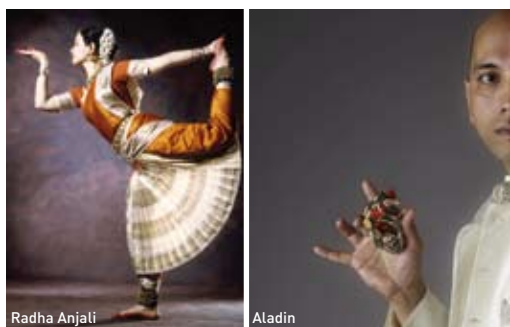
Museum für Völkerkunde • So 25.10. 16.00 Uhr

Rothenbaumchaussee 64

Museumseintritt, für Kinder frei, keine Reservierung – ab 6 J.

Der Magier Aladin wird Euch mit indischen Tricks, die viele Hundert Jahre alt sind, zum Staunen bringen, , Hamburger Kinder und die Tänzerin Radha Anjali zeigen Euch indischen Tanz und wenn Ihr den Tabla-Spieler Swapan Bhattacharya mit seinem Trio hört, werdet Ihr Euch in diese wunderbare Musik verlieben! Viel Vergnügen! Ca. 80 min.

Eine Veranstaltung der India Week – in Zusammenarbeit mit dem Museum für Völkerkunde



Radha Anjali

Aladin



Swapan Bhattacharya mit seinem Trio

## Plis et Sons

institut français

Laurent Dupont (Frankreich) – von 1-3 J.

Thalia in der Gaußstraße – Garage

• Fr 23.10. 16.00 Uhr • Sa 24.10. 11.30 + 16.00 Uhr

• So 25.10. 11.30 + 16.00 Uhr

Gaußstr. 190, Eintritt € 6/€ 8/Kita-Gruppen € 3,  
Karten an allen bekannten VVK-Stellen und beim  
Thalia Theater: Telefon 040-32814444

Eine Frau verzaubert ihr großes und kleines Publikum. Geheimnisvoll erklingt ihre Stimme und es raschelt, wenn sie faltet und entfaltet. Aus Papier entstehen Vögel und Feen, eine ganz eigene Welt entsteht zu den zarten Klängen elektronischer Musik. Eine traumhafte Reise für ganz Kleine und ganz schön Erwachsene.

Laurent Dupont gehört zu den wenigen Künstlern, die seit vielen Jahren erfolgreich für die Aller kleinsten spielen. Wir freuen uns, dass er wieder zu Gast bei unserem Festival ist. Ca. 35 min. – ohne Worte

Spiel: Maria Fraschina + Laurent Dupont

Musik: Bruno Bernard; Bühnenbild: Christine Vadrot



Plis et Sons

## Bramborry

Theater De Spiegel (Niederlande) – von 11/2-3 J.  
Kampnagelfabrik K2

• Do 29.10. 16.00 Uhr • Fr 30.10. 11.30 Uhr  
Jarrestr. 20, € 6/€ 8/Kitagruppen € 3 an allen bek.  
VVK-Stellen und bei Kampnagel, Tel. 040-27094949

Ein Meer von Farben, wunderbaren Klängen und magischen Melodien. Die Kunst der tschechischen Bilderbuchkünstlerin Kveta Pacovská und die Musik dreier Saxofonisten verschmelzen zu einem völlig neuen Erlebnis für die Aller kleinsten. Die drei Musiker erforschen eine zauberhafte Bühnenwelt und es wird unmittelbar klar, warum gesagt wird, dass man Musik »spielt«. Sie spielen miteinander, indem sie ihre weißbunte Umgebung genauso wie die Klangfarben ihrer goldblitzenden Instrumente erforschen. Ein großes Vergnügen für Kinder ab 18 Monaten. Ca. 35 min. – ohne Worte

Musiker: Nikolas Ankoudinoff, Christian Gmünder + Sara Meyer;  
Idee: Karel Van Ransbeeck; Komposition: Adrian Lenski;  
Bühnenbild: Kveta Pacovská, Raf Cammaer; Regie: Martin Staes-Polet



Bramborry



Fredrik Vahle

## Zauberfisch



Musikalische Lesung mit Fredrik Vahle – ab 6 J.

Brakula • Sa 31.10. 16.00  
Bramfelder Chaussee 265, Eintritt € 6/€ 8, Karten an  
der Tageskasse und unter Tel. 040-6421700

## Fredrik Vahle

»Anne Kaffeekanne« Lieder + Geschichten – ab 4 J.

FABRIK Altona • So 1.11. 11.30 + 16.00  
Barnerstraße 36, Eintritt € 6/€ 8 zzgl. € 1 Gebühr, an  
allen bek. VVK-Stellen und in der Fabrik, Tel. 040-391070

Wenn Fredrik auf der Bühne steht, wirkt er ruhig und konzentriert. Die Kinder im Publikum sind wach, fröhlich und ganz bei der Sache. Sie freuen sich über Vertrautes, wie den »Hasen Augustin«, genauso wie über Neues. Erstmals zwei Konzerte, bitte nutzt den Vorverkauf! Ca. 70 min.

## Ente Tod und Tulpe

Theater Couturier & Ikkola (Deutschland) – ab 5 J.  
BugenhagenKulturBühne

• Sa 7.11. 16.00 Uhr • So 8.11. 16.00 Uhr  
Volkmannstr. 6, Eintritt € 6/€ 8, Karten an der Tages-  
kasse, Reservierung unter Tel. 040-88954426

Die Ente führt ein beschauliches Leben zwischen Nest und Teich, zwischen Frühsport und Gründeln. Doch etwas ist merkwürdig in letzter Zeit. Und – »Hab ich´s mir doch gedacht!« – eines Tages steht jemand hinter ihr und stellt sich vor: »Ich bin der Tod.« »Das kann ja jeder sagen!« Der Tod ist etwas irritiert von der forschen Art der Ente, aber auch durchaus fasziniert. Beide lernen einander kennen, kommen sich näher und machen überraschende Erfahrungen. Und am Ende trägt der Tod die Ente zum großen Fluss und ist fast ein wenig betrübt.

Eine kindgerechte, behutsame und liebevolle Auseinandersetzung mit einem Thema, das zum Leben dazugehört. Ca. 60 min.

Spiel: Martina Couturier + Heiki Ikkola; Musik: Marie Elsa Drelon;  
Regie: Jörg Lehmann; Puppenbau: Sabine Köhler



Ente Tod und Tulpe

## Feedback

Muziektheater Transparant (Belgien) – von 5-99 J.

Opera Stabile – Hamburgische Staatsoper

• So 8.11. 16.00 Uhr • Mo 9.11. 9.30 + 11.30 Uhr

Kleine Theaterstraße, Eintritt: € 6/€ 8/Schulen und Kitas € 3, Karten: Hamburgische Staatsoper, Telefon 040-35 68 68 und [www.hamburgische-staatsoper.de](http://www.hamburgische-staatsoper.de)

Bei »Feedback« spielt ein Trompeter mit Kindern aus dem Publikum **musikalisch Pingpong**. Die Kinder haben zwar kein Instrument dabei, es gibt aber für sie die **schönsten elektronischen Klänge**, mit denen sie – gemeinsam mit dem Musiker – spielen können. Manchmal ist es einfach ein heller Fleck auf dem Boden, der – wenn man auf ihn tritt – die merkwürdigsten Klänge und Rhythmen erzeugt. Zeitgenössisches Musiktheater in Vollendung und ein großer Spaß! **Ca. 60 min. – ohne Worte**

Musik: Bert Benaerts; Spiel: Rudi Galindo; Bühnenbild: Anne van Es; elektronische Installationen: Michael Waisvisz + Frank Baldé (STEIM)



Feedback



Sternenlieder

## Sternenlieder

Teater Refleksion + Teater My (Dänemark) – von 2-4 J.

Kampnagelfabrik K4

• Fr 13.11. 16.00 Uhr • Sa 14.11. 11.30 + 16.00 Uhr

• So 15.11. 11.30 + 16.00 Uhr

Jarrestraße 20, Karten € 6/€ 8 an allen bekannten VVK-Stellen und bei Kampnagel, Tel.: 040-27 09 49 49

Wir laden Euch zu einem kleinen, magischen Abenteuer in ein freundliches, sandfarbenes Zelt ein. In das Zelt passen gerade mal 40 Zuschauer. Sie alle werden **verzaubert** vom ruhigen Charisma und der warmen Präsenz der Spielerin Mette Rosleff.

**Unter den Sternen sind kleine Geschichten voller Magie verborgen**, die Mette für Euch enthüllt. Musikalische Geschichten über das Kleinsein in einer wunderbaren Welt. **Ca. 30 min. – in deutscher Sprache**

Spiel + Text: Mette Rosleff; Regie: Bjarne Sandborg; Musik: Martin Vognsen; Bühnenbild: Mariann Aigard

## Hänsel und Gretel

Gruppe 38 (Dänemark) – von 7-99 J.

Kampnagel K2

• Do 12.11. 10.30 + 16.00 Uhr

• Fr 13.11. 10.30 + 16.00 Uhr

• Sa 14.11. 11.30 + 16.00 Uhr

• So 15.11. 11.30 + 16.00 Uhr

Jarrestraße 20, Karten € 6/€ 8 an allen bek. VVK-Stellen und bei Kampnagel, Tel.: 040-27 09 49 49

Wenn wir ein **Lieblingsstück** haben, so ist es dies. Die Gruppe 38 erzählt das alte Märchen ganz neu ... und es ist wirklich eine schreckliche Geschichte und die Hexe ist richtig böse.

Seit Jahren liegen wir der wunderbaren Bodil Alling in den Ohren, sie möchte unseren Kindern etwas Gutes tun und den Text auf Deutsch lernen. **Endlich** ist es soweit! Zum Abschluss unseres Festivals können sich alle über ein **ganz besonderes »Hänsel und Gretel«** freuen. **Ca. 40 min.**

Spiel: Bodil Alling + Søren Søndberg; Regie: Hans Rønne; Musik: Søren Søndberg; Bühnenbild: Gitte Baastrup



Hänsel und Gretel

### Liebe Kinder, liebe Erwachsene,

in diesem Jahr hat das internationale Musik- und Theaterfestival »KinderKinder« ganz besondere Attraktionen zu bieten: Es wird zum einen durch das große Weltkinderfest eröffnet, zum anderen ist der »Dritte Deutsche Kinderlied-Kongress« in das Programm eingebettet. Lehrer und Erzieher haben im Rahmen zahlreicher Workshops die Möglichkeit, sich mit fachkundigen Vertretern der Musikbranche über aktuelle, berufspraktische und gesellschaftliche Themen auszutauschen. Abgerundet wird der Kongress von einem Galakonzert auf Kampnagel, das die »next generation« der Kinderliedermacher vorstellt, moderiert von Singa Gätgens und Rolf Zuckowski.

Ein Akzent des Festivals wird 2009 auf Bühnen-Produktionen für Zuschauer ab ein bzw. zwei Jahren gesetzt, was mich besonders freut. Im Oktober und November dürfen wir gleich drei ausgewählte internationale Produktionen in Hamburg begrüßen: ein inszeniertes Konzert mit Saxofonisten aus den Niederlanden, Tanztheater aus Frankreich, bei dem Falten und Rascheln im Vordergrund steht, und ein kleines Theaterzelt aus Dänemark, das mit Sicherheit nicht nur die ganz Kleinen verzaubern wird. Ein weiteres »Highlight« ist die Abschlussveranstaltung: Die »Gruppe 38« aus Dänemark, die für ihre wunderbar klare und reduzierte Bühnensprache bekannt ist, bringt die deutsche Fassung von »Hänsel« und Gretel« in einer Uraufführung auf die Bühne.

Dass diese Veranstaltung überhaupt stattfinden kann, haben wir allen voran Stephan v. Löwis und seinem außerordentlichen Engagement zu verdanken. Ihm, allen Mitveranstaltern und den zahlreichen Helfern und Förderern möchte ich von ganzem Herzen danken. Nun wünsche ich allen Kindern und Erwachsenen viele spannende Ergebnisse beim diesjährigen Festival »KinderKinder«.



*Karin v. Welck*

Karin v. Welck – Senatorin für Kultur, Sport und Medien

## Wir wünschen allen Kindern viel Spaß beim Kinderfest.



Rock 14,95  
Gr. 92-128

*H&M*



### Liebe Leserin, lieber Leser, liebe Eltern und liebe Kinder,

der 20. September steht nicht nur in den Großen Wallanlagen ganz im Zeichen der Kinder. An dem Tag wird in ganz Deutschland und vielen anderen Ländern und Kulturen der Weltkindertag gefeiert. Im Mittelpunkt stehen dabei die Interessen und Rechte der Kinder. Denn, liebe Kinder, wie die Erwachsenen, so habt auch Ihr Eure Rechte, die es wahrzunehmen und zu respektieren gilt.

Darunter ist zum Beispiel das Recht auf Gleichbehandlung unabhängig davon, welche Sprache Ihr sprecht, welche Religion Ihr habt und wie Eure Hautfarbe ist. Einen guten Eindruck, wie viele Rechte Ihr habt, gibt die Kinderrechtsschlange von Plan International, die auf dem Weltkinderfest von KinderKinder e.V. entrollt wird. Es soll die längste Kinderrechts-Schlange der Welt werden und Ihr könnt eifrig daran mitwirken und mitmalen!

Aber auch sonst wird das Weltkinderfest in den Großen Wallanlagen bunt: Es gibt zahlreiche Stände, an denen sich Eltern und Kinder informieren und selbst aktiv werden können. Auf mehreren Bühnen bieten darüber hinaus Kinder aus aller Welt ein abwechslungsreiches Programm mit Musik, Tanz und Theater. Mit dabei sind Mädchen und Jungen aus Indien, Südafrika, Bolivien und vielen anderen Ländern, die ebenfalls für einen Tag die Rechte der Jüngsten in den Mittelpunkt stellen und einen Weltkindertag feiern.

Ich wünsche allen Kindern und Eltern ein frohes Fest und danke den Veranstaltern und Unterstützern dafür, dass sie dieses möglich machen.

Euer und Ihr

*Dietrich Wersich*

Dietrich Wersich  
Senator für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz